

سُورَةُ لُقْمَنِ مَكِّيَّةٌ وَهِيَ أَرْبَعٌ وَثَلَاثُونَ آيَةً

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم ١ تِلْكَ ٢ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ٣ هُدًى وَرَحْمَةً ٤
 لِلْمُحْسِنِينَ ٥ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ ٦
 يُوقِنُونَ ٧ أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٨ وَمِنْ
 النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا ٩
 هُزُوءًا ١٠ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ١١ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلى مُسْتَكْبِرًا ١٢
 كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَانَ فِي أذْنِهِ وَقْرًا ١٣ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ١٤ إِنَّ
 الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ١٥ خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ ١٦
 اللَّهِ حَقًّا ١٧ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٨ خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ١٩
 وَالْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ٢٠ وَأَنْزَلْنَا ٢١
 مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ٢٢ هَذَا خَلْقُ اللَّهِ ٢٣
 فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ٢٤ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٢٥

- ١ لَهْن
 distrazione
 ٢ حَدَّثَتْ
 occorrenza
 ٣ مَهْن
 deplorabile
 ٤ أَدْن
 orecchio

a chi ha
necessità*

- ٥ وَقَرَّ
 rompere
 ٦ عَمَاد
 sostegno
 ٧ فَارَّ
 buttare fuori

la direzione
di Allah*

alla vita delle
persone*

rispetto a
lui*

- 1 إِنْاء
ricettacolo
- 2 غِظَة
esortazione
- 3 صَنَعَ
produrre
- 4 حَمَلَة
impegno collettivo
- 5 هَنَى
gioia
- 6 فَصَّلَ
dettagliare
- 7 عَامَ
anno
- 8 إِصْرَ
accordo
- 9 إِنْابَة
candidato
- 10 صَخْرَة
roccia
- 11 صَعَّرَ
volgere il viso in disdegno
- 12 خَذَ
guancia
- 13 مَرَحَ
ilarità
- 14 خَتَلَ
ingannare
- 15 فَخْرَ
orgoglioso
- 16 قَصْدَ
proposito
- 17 غَضَاضَة
imperfezione
- 17 غَضَّ
moderare
- 18 نَاكَرَ
denigrare
- in agire*

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَنَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ ^ط وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا
^{ne fa'} ^{ringrazia} ^{e chi} ^{verso di} ^{del} ^{ringraziamento} ^{ricezione} ^{il giudizio} ^{luqman(r.a.)} ^{ottenne da} ^{ed è che}
^{seramente}

يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ^ج وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ ^ج غَنِيٌّ حَمِيدٌ ^{١٥} وَإِذْ قَالَ لُقْمَنُ لَابْنِهِ
^{ad} ^{Allah} ^{ne fa'a} ^{rinnega} ^{e chi} ^{per se stesso} ^{grazie}
^{al figlio} ^{luqman} ^{disse} ^{e quando} ^{in lode} ^{che e'} ^{riccamente} ^{realta'}

وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ ^ط إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ^{١٦} وَوَصَّيْنَا
^{e abbiamo prodotto} ^{elevata} ^{è una} ^{l'associare} ^{realta'} ^{per cosa} ^{e di Allah} ^{associare} ^{non} ^{o figlio} ^{lo esortava} ^{ed egli}
^{ingiustizia} ^{mio}

الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ ^ج حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ
^{due annate} ⁱⁿ ^{e il dettagliamento} ^{la gioia} ^{verso} ^{hanno} ^{le madri} ^{un impegno} ^{verso i parenti} ^{per le persone}
⁷ ⁶ ⁵ ⁴

أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ ^ط إِلَى الْمَصِيرِ ^{١٧} وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ
^{fare} ^{nel} ^{impegnano a te} ^{e se} ^{la finalita'} ^{fin verso} ^{e per i parenti tuoi} ^{per me} ^{ringraziamento} ^{si ha}
^{dell' accordo}

تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا
^{mondo} ^{nel} ^{e accompagnati} ^{seguito a loro} ^{non} ^{di} ⁱⁿ ^{a te} ^{non hai} ^{cosa di cui} ^{associare}
^{a essi} ^{due(i genitori)} ^{dare} ^{conoscenza} ^{essere} ^{a te}

مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنْابَ إِلَى ^ج ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ
^{e si sarà spiegato} ^{avrete} ^{verso di quindi} ^{verso di} ^{e il candidato} ^{di chi} ^{la direzione} ^{e segui} ^{in gentilezza} ^{e cortesia}
^{rendimento} ^{essa*} ^{essa} ^(preposto)

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ^{١٨} يَا بُنَيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ
^{di} ^{di un seme} ^{l'equivalente} ^{prendere} ^{da} ^{a realta'} ^{se si e} ^{o figlio mio} ^{in azione} ^{siete stati} ^{per cosa}
^{١٥}

خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ
^{ne ottiene} ^{terra} ⁱⁿ ^{oppure} ^{cielo} ⁱⁿ ^{o anche} ^{una} ⁱⁿ ^{che sia} ^{mostarda}
¹⁰

بِهَا ^ط إِنَّ اللَّهَ ^ط لَطِيفٌ خَبِيرٌ ^{١٩} يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ
^{in cortesia e} ^{e dai} ^{la} ^{accompi} ^{o figlio mio} ^{comprensione} ^{si e'} ^{da} ^{Allah} ^{a realta'} ^{Allah} ^{di esso}
^{gentilezza} ^{ordine} ^{preghiera} ^{de si e} ^{sottile}

وَأَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ ^ط إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ
^{gli importanti} ^{tra} ^{questi} ^{a realta'} ^{sei} ^{cosa} ^{su} ^{e porta} ^{il disonore} ^{circa} ^{e vieta}
^{sono} ^{accompagnato} ^{pazienza}

الْأُمُورِ ^ج وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ^ط إِنَّ
^{a realta'} ^{in ilarita'} ^{terra} ^{in(per la)} ^{uscire} ^{e non} ^{verso le} ^{la guancia} ^{solgere in} ^{e non} ^{comandamenti}
¹³ ¹² ¹¹

اللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ^ج ^{٢٠} وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ
^{uscite tue} ^{nelle} ^{e proponiti} ^{orgoglioso} ^{ingannatore} ^{per ogni} ^{si e' amore} ^{non} ^{da} ^{Allah}
¹⁶ ¹⁵ ¹⁴

وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ ^ط إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ^ع ^{٢١}
^{dell' asino} ^{e' la voce} ^{delle voci} ^{la} ^{a realta'} ^{voce tua} ^{della} ^{la moderazione}
¹⁸ ¹⁷

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
nella terra vi e' e cosa nei cieli vi e' di cosa vi e' utilizzo per voi da Allah che a, percepite e che non
 وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً^١ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي
verso disputa vi e' chi le persone e tra e sostanzialmente apertamente il favore suo (e) su di voi e a completezza
 اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ^٢ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ
a loro viene detto e quando illuminante a prescrizione e non guida e non conoscenza senza di Allah
 اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا^٣ أَوَلَوْ كَانَ
e' e se i padri nostri in esso abbiamo cosa seguiamo macche' dicono Allah ha mandato cosa che accordo
 الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ^٤ وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ
di Allah verso della, volonta sua prende la pace e per chi brucianti i castighi fin verso che guida loro sciaitan
 وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى^٥ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ
vi e' il termine di Allah e fin verso della confidenza* il punto centrale tocca facendo cosi' agente nel bene ed egli e'
 الْأُمُورِ^٦ وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ^٧ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
si renderanno verso di noi dal rinnego disperare non farli rinnega e per chi degli ordini
 فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا^٨ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ^٩ نُمَتِّعُهُمْ
li espandiamo dei respiri delle proprieta' conoscenza da Allah sono stati per cosa e faremo spiegazione a loro
 قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَى عَذَابِ غَلِيظٍ^{١٠} وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ
a creato chi chiedi loro e se e' che densi e rudi castighi fin verso li comprimiamo quindi un poco
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ^{١١} قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ^{١٢} بَلْ أَكْثَرُهُمْ
la grande quantita di loro macche' verso di Allah la lode a gloria e di Allah ne hanno a e la terra i cieli
 لَا يَعْلَمُونَ^{١٣} اللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ
la ricchezza egli ha Allah a realta' e nella terra nei cieli vi e' e' cosa verso di Allah ne vuole sapere non
 الْحَمِيدُ^{١٤} وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ
avesse in aggiunta e il mare fossero penne alberature di nella terra vi e' cosa fosse e se della lode
 مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ^{١٥} إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ^{١٦}
in giudizio vi e' eccellenza da Allah a realta' di Allah la parola esaurirebbe non mari (altri) sette dopo di esso da
 مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا كُنْفُسٍ وَاحِدَةٍ^{١٧} إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ^{١٨}
in un aiuto vi e' ascolto da Allah a realta' in unicita' come un anima altro che dislaccheremo e non creato voi e non abbiamo

- 1 سَابِغٌ
a completezza
 2 عُرْوَةٌ
punto centrale
 3 تَقَفَةٌ
confidenza
 4 مَتٌّ
espandersi
 5 بَاطِنٌ
in sostanza



in Allah*

- 6 ضَغَطٌ
comprimere
 7 غَلِظٌ
densita' in rudezza
 8 نَفْدٌ
essere esausti

1 إِبَاقَة
ricettacolo

2 مُسَمَّ
designato

3 غَاشَاوَة
avvolgimento

4 مَوْجَة
onda

5 تَصَدَّى
confrontare

in vece che di
Allah*

6 خَتَر
tradire

7 خَشَى
spavento

8 جَائِزَة
premio

9 غَرَار
illusorio

9 تَغْرَى
inglobare

10 غَيْث
pioggia

11 تَدْرِب
esperto

all' aiuto di
Allah*

11 أَدْرَى
informare

12 غَاد
alzarsi presto la mattina

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ
e l' utilizzo notte nella del giorno e il rifugio giorno nel della notte da Allah a realta' percepisci che e'
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
siete in azione per come da Allah ed e' a in un periodo fin verso se ne esce ognuno e della luna del sole
خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾ ذَلِكَ بَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ
a realta' e' inutile appresso* da a cui vi cosa ed e' il vero che e' da Allah perche' e' ed e' cosi' e' pienamente
اللَّهُ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ
con il favore mare sul se ne esce la nave che a, li e che superiore l' elevarzione vi e' da Allah
اللَّهُ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾
ringraziatore paziente per ogni vi e' indicazione questo in a realta' indicazioni delle da' percezione a voi di Allah
وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظَّلْلِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّيَهُمْ
diamo rifugio che e quando per la loro egli in sincerita' ad Allah richiedono che li mette nell' oscurita' da sono avvolti e quando
إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾
rinnequante traditore ogni solamente per le prove nostre disputa e non confrontazione* fanno tra loro la terra fin verso
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاخْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ
il figlio circa al padre da' riguardo che non per la e spaventatevi al signore siete in profficitenza persone o voi che
وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازِعٌ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمْ
illudere e non falsari e' una di Allah promessa a realta' a volonta' esprimibile il genitore circa riguardo il figliato e non
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾ إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ
e' la presso di Allah a realta' l' illudente di Allah di chi e' prendete le illusioni e non del mondo dalla vita
السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ ج وَ يَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا
da cosa un' anima ha e non nell' inviolabilita' si e' cosa e conosce la pioggia ed e' chi manda dell' orario*
تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾
esperia si e' scienza Allah a realta' morira' nella terra per dove un' anima ha informazione e non l' indomani guadagnera'

del giorno del
giudizio*